



# وثيقة تأمين المركبات الشامل (أفراد)

رقم تعريف المنتج: P-AZSF-1-I-23-056

## Motor Comprehensive Insurance Policy (Individual)

Product ID: P-AZSF-1-I-23-056

	Table of Contents	صفحة رقم. Page No.	جدول المحتويات	
Article One	Definitions	2	التعريفات	المادة الأولى
Article Two	Insurance Coverage and Provisions	5	التغطية التأمينية والأحكام	المادة الثانية
Article Three	Optional Insurance Coverage and Provisions	11	التغطيات التأمينية الاختيارية والأحكام	المادة الثالثة
Article Four	Third-party civil liability and Provisions	14	المسؤولية المدنية تجاه الغير والأحكام	المادة الرابعة
Article Five	General Exclusions	18	الاستثناءات العامة	المادة الخامسة
Article Six	Change in Material Fact	22	التغيير في الحقيقة الجوهرية	المادة السادسة
Article Seven	Cancellation	23	الإلغاء	المادة السابعة
Article Eight	Claim Settlement Procedure	24	إجراءات تسوية المطالبة	المادة الثامنة
Article Nine	General Conditions	27	الأحكام العامة	المادة التاسعة

Article One	Definitions	التعريفات	المادة الأولى
	The following words and phrases, wherever they occur herein, shall have the meanings assigned thereto, unless the context requires otherwise:	يقصد بالكلمات والعبارات الآتية أينما وردت في هذه القواعد المعاني الموضحة إزاءها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:	
1	<b>SAMA:</b> the Saudi Central Bank.	البنك المركزي: البنك المركزي السعودي.	1
2	<b>Rules:</b> the Comprehensive Motor Insurance Rules.	القواعد: قواعد التأمين الشامل على المركبات.	2
3	<b>Company:</b> the insurance company licensed to practice insurance business in accordance with the provisions of the Cooperative Insurance Companies Control Law.	الشركة: الشركة المرخص لها بمزاولة أعمال التأمين وفقاً لأحكام نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني.	3
4	<b>Insured:</b> a natural or juristic person who purchased the Policy from the Company and whose name is stated in the Policy Schedule.	المؤمن له: الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي أبرم مع الشركة الوثيقة والمبين اسمه في جدول الوثيقة.	4
5	<b>Comprehensive Motor Insurance:</b> The insurance coverage that is based on damages and losses that occur to the Insured Motor Vehicle.	التأمين الشامل على المركبات: التغطية التأمينية التي يكون أساسها تغطية الأضرار والخسائر التي تقع على المركبة المؤمن عليها.	5
6	<b>Motor Vehicle:</b> the Insured transportation means, which is designed to move by wheels or tracks or propelled using mechanical or animal power, as described in the Policy Schedule (trains are excluded).	المركبة: وسيلة النقل المؤمن عليها والمعدة للسير على عجلات أو جنزير، تسير أو تجر بقوة آلية أو حيوانية، الموضحة مواصفاتها في جدول الوثيقة (لا تشمل القطارات).	6
7	<b>Policy:</b> the Comprehensive Motor Insurance Policy whose provisions and coverages are stipulated herein and in the Policy Schedule attached thereto.	الوثيقة: وثيقة التأمين الشامل على المركبات المبينة أحكامها وتغطياتها في هذه القواعد وجدول الوثيقة الملحق بها.	7
8	<b>The Driver:</b> whoever is driving a Vehicle, public works equipment, or motor bike at the time of the accident.	السائق: كل من يقود مركبة أو معدة أشغال عامة، أو دارجة آلية وقت الحادث.	8

9	<b>Named Driver:</b> the additional driver licensed to drive the Motor Vehicle and whose name is stated in the Policy Schedule.	السائق المسعى: السائق الإضافي المصرح له بقيادة المركبة والمسعى في جدول الوثيقة.	9
10	<b>Technical Total Loss:</b> the technically damaged Motor Vehicle, which cannot be repaired to a state legally fit for driving and is sold for scrap, and is dropped from the registration systems of the General Department of Traffic.	الهالك الكلي الفني: المركبات الهالكة فنيًا التي لا يمكن إصلاحها بالشكل الذي يسمح نظاماً بقيادتها، وتحول المركبة للبيع (تشليح)، ويلغى تسجيلها لدى الإدارة العامة للمرور.	10
11	<b>Economic Total Loss:</b> the damaged Motor Vehicle that can be repaired, but the repair is economically costly; based on the percentage agreed upon between the Company and the Insured and stated in the Policy Schedule.	الهالك الكلي الاقتصادي: المركبات التي يمكن إصلاحها لكنها مكلفة من الناحية المادية؛ بناءً على النسبة المتفق عليها بين الشركة والمؤمن له والمحددة في جدول الوثيقة.	11
12	<b>Partial Loss:</b> the destruction or damage of parts of the Motor Vehicle which does not exceed the set percentage of Economic Total Loss agreed on between the Company and the Insured which is stated in the Policy Schedule.	الهالك الجزئي: تلف أو تضرر أجزاء من المركبة بما لا يتجاوز النسبة المحددة للهالك الكلي الاقتصادي المتفق عليه بين الشركة والمؤمن له والمحددة بجدول الوثيقة.	12
13	<b>Policy Schedule:</b> the schedule complementing the Policy and its appendix, attached to this Rules.	جدول الوثيقة: الجدول المكمل للوثيقة وملحقاتها والمرفق بهذه القواعد.	13
14	<b>Deductible:</b> the amount borne by the Insured for any claim as stipulated in the Policy Schedule.	مبلغ التحمل: المبلغ الذي يتحمله المؤمن له من أي مطالبة حسب المنصوص عليه في جدول الوثيقة.	14
15	<b>Sum Insured:</b> the value of the Motor Vehicle, set in the Policy Schedule.	القيمة التأمينية: قيمة المركبة المحددة في جدول الوثيقة.	15
16	<b>Roadside Assistance:</b> a set of various services provided for the Insured, other than towing and storage, when the Motor Vehicle breaks down for any reason.	المساعدة على الطريق: عدد من الخدمات المختلفة المقدمة للمؤمن له بخلاف الحفظ والنقل، في حال تعطل المركبة عن السير لأي سبب.	16

17	<b>Material Fact:</b> any information requested by the Company from the insurance applicant during the conclusion of the Policy that may affect the Company's decision in accepting the insurance or rejecting it or accepting the insurance with different conditions.	الحقيقة الجوهرية: أي معلومة طلبتها الشركة من طالب التأمين عند إبرام الوثيقة وقد تؤثر على قرار الشركة في قبول التأمين أو رفضه أو قبوله بشروط مختلفة.	17
18	<b>Repairing Party:</b> the approved agency (manufacturer or importer) to repair the damages covered under the Policy, or the auto repair shop approved by the Company to repair the damages covered under the Policy, which is stated in the Policy Schedule.	جهة الإصلاح: الوكيل المعتمد (الصانع أو المستورد) لإصلاح الأضرار المغطاة في الوثيقة، أو الورش المعتمدة لدى الشركة لإصلاح الأضرار المغطاة في الوثيقة والمحددة في جدول الوثيقة.	18
19	<b>Compulsory Insurance Policy (the Policy):</b> A motor third party liability insurance policy that is deemed a contract under which an insurer undertakes to indemnify third parties in the event of damage caused by a motor accident and covered under the Policy, for a premium paid by the insured. The Policy shall include the terms, conditions, exceptions, Policy's schedule and appendices (if any), provided that they shall not contradict or otherwise violate any of the provisions set forth herein.	وثيقة التأمين الإلزامي (الوثيقة): هي وثيقة تأمين المسؤولية المدنية تجاه الغير للمركبات وتعتبر عقداً تتعهد بمقتضاه الشركة بأن تعوض الغير عند وقوع ضرر ناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة، بسبب حادث تسببت فيه المركبة، مقابل الاشتراك الذي يدفعه المؤمن له، وتشمل هذه الوثيقة الأحكام والشروط والاستثناءات وجدول الوثيقة والملاحق (إن وجدت) على ألا يتعارض أي منها أو يخالف الأحكام الواردة في هذه الوثيقة.	19
20	<b>Third Party:</b> Any natural or juristic person who sustains loss or damage covered under the provisions hereof, excluding the Insured and/or the driver, or the person responsible for the accident.	الغير: كل شخص طبيعي أو اعتباري يلحق به ضرر مغطى بموجب أحكام هذه الوثيقة باستثناء المؤمن له و/أو السائق أو المتسبب في الحادث.	20

Article Two	Insurance Coverage and Provisions	التغطية التأمينية والأحكام	المادة الثانية
1	<b>Loss or Damage to the Insured Vehicle:</b> Under the Policy, the Company shall compensate Insured for any risk causing damage or loss to the Motor Vehicle; the coverage shall also include any damage caused by fire, theft, lightning or natural disasters such as floods and hail, along with vehicle towing and storage coverage. It also covers third-party civil liability as per the Unified Compulsory Motor Insurance Policy issued by SAMA and defined in Article Four.	الخسارة أو الضرر للمركبة المؤمن عليها: تلتزم الشركة بموجب الوثيقة بتعويض المؤمن له نتيجة أي خطر ألحق ضرر أو خسارة عرضية بالمركبة، كما تشمل التغطية أيضًا احتراق أو سرقة المركبة، أو الضرر الناتج عن البرق أو الكوارث الطبيعية كالسيول والبرد، وتغطية الحفظ والنقل بالإضافة إلى تغطية المسؤولية المدنية تجاه الطرف الثالث وفقًا للوثيقة الموحدة للتأمين الإلزامي على المركبات الصادرة عن البنك المركزي و المدرجة في المادة الرابعة.	1
2	<b>Motor Sum Insured:</b> The Sum Insured shall be agreed between the Company and the Insured and stated in the Policy Schedule, provided that the Company adopts sound methods to determine a fair value of the Sum Insured.	القيمة التأمينية للمركبة: يكون تحديد القيمة التأمينية للمركبة بالاتفاق بين الشركة والمؤمن له والنص عليهما في جدول الوثيقة، على أن تلتزم الشركة باتخاذ الطرق السليمة للوصول للقيمة التأمينية العادلة.	2
3	<b>The maximum limit of the insurance coverage for each covered claim under the Policy, should be as follows:</b> a. Limits of civil liability to third party as per the Unified Compulsory Motor Insurance Policy issued by SAMA and defined in Article Four. b. Sum Insured of the Motor Vehicle for any risk causing damage or Loss to the Motor Vehicle. c. Limit of liabilities for other optional insurance coverage stated in the Policy Schedule.	يكون الحد الأعلى للتغطية التأمينية عن كل مطالبة مغطاة بموجب الوثيقة، وفقًا للآتي: أ. حد تغطية المسؤولية المدنية تجاه الطرف الثالث وفقًا لوثيقة التأمين الإلزامي على المركبات الصادرة من قبل البنك المركزي السعودي و المدرجة في المادة الرابعة. ب. القيمة التأمينية للمركبة نتيجة أي خطر ألحق ضرر أو خسارة عرضية بالمركبة. ج. حدود المنافع الاختيارية المبينة في جدول الوثيقة.	3



<p>4</p>	<p><b>Indemnity mechanism:</b> The Insured must inform the Company of the damage or loss to the Motor Vehicle, associated with a risk covered under the Policy.</p> <p>The Company shall receive the Motor Vehicle from the Insured upon the incident of the accident, and deliver the Motor Vehicle to the competent entity in charge of automobile damage appraisal, and then deliver the Motor Vehicle to the Repairing Party specified in the Policy Schedule as per the terms and conditions of the Policy, or compensate the Insured with the Sum Insured in case of Technical Total Loss, or Economic Total Loss.</p> <p>The Insured must inform the Company if the damage or loss associated with a risk covered under the Policy was caused by a third party. In this case, the Company shall first compensate the Insured based on the indemnity mechanism stated hereinabove and then subrogate the Insured against the third party in accordance with the <b>Subrogation</b> Article defined hereafter.</p>	<p>آلية التعويض: يلتزم المؤمن له بإبلاغ الشركة عن الضرر أو الخسارة للمركبة والنتيجة عن خطر مغطى بموجب الوثيقة.</p> <p>تلتزم شركة التأمين باستلام المركبة من المؤمن له فور وقوع الخطر، كما تلتزم بنقل المركبة إلى الجهة المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات، ثم نقلها إلى جهة الإصلاح المحددة في جدول الوثيقة وفق شروط وأحكام الوثيقة، أو التعويض بالقيمة التأمينية في حالي الهلاك الكلي الفني أو الاقتصادي.</p> <p>يلتزم المؤمن له بإبلاغ الشركة في حال كان الضرر أو الخسارة الناتجة عن خطر مغطى بموجب الوثيقة على المركبة تسبب به طرف ثالث، ويتعين على الشركة تعويض المؤمن له أولاً وفقاً لآلية التعويض المحددة أعلاه، ثم الحلول محل المؤمن له وفقاً لمادة حق الحلول المحددة في التالي.</p>	<p>4</p>
<p>5</p>	<p><b>Subrogation:</b> In the event that a party other than the Insured or the Named Driver caused the damage or loss to the Motor Vehicle, and the Company compensated the Insured for this damage or loss or for death and physical injuries and medical expenses –if</p>	<p>حق الحلول: في حال تسبب بالضرر أو الخسارة على المركبة طرف غير المؤمن له أو السائق المسمى وعوضت الشركة المؤمن له عن هذا الضرر أو الخسارة أو الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية -في حال إضافة المنفعة-، فإنه يحق للشركة الحلول محل المؤمن له ومطالبة المتسبب بوقوع</p>	<p>5</p>

	covered-, the Company has the right to subrogate the Insured and pursue the party causing the accident, or the Company of the party causing the accident for the indemnity incurred on the Motor Vehicle.	الخطر أو شركة تأمين المتسبب بما تكبدته من تعويضات على المركبة.	
6	<p><b>Recourse against the insured:</b> The company may recover from the insured the settled indemnity amount in the following cases:</p> <p><b>a.</b> If it has been proven that the insurance was based on false declaration or concealment of essential facts or truths that affect the company's willingness to cover the risk, or the premium or the insurance conditions.</p> <p><b>b.</b> Using the vehicle for a purpose other than the one mentioned in the insurance policy; carrying passengers or load exceeding the vehicle capacity; load insufficiently lashed or exceeding the normal width, length or height.</p> <p><b>c.</b> Violating the laws if the violation is considered a felony or an offense.</p> <p><b>d.</b> If the driver of the vehicle, whether the insured himself or any person driving the vehicle with his consent, does not hold a driver's license valid for that type of vehicles.</p> <p><b>e.</b> If it is proven that the accident or the bodily injury has been caused by an act deliberately and intentionally committed by the insured.</p>	<p>حق الرجوع ضد المؤمن له: يجوز للشركة أن تسترد من المؤمن له مبلغ التعويض المدفوع في الحالات التالية:</p> <p>أ. إذا ثبت أن التأمين يقوم على إعلان كاذب أو إخفاء للحقائق الأساسية أو الجوهرية التي تؤثر في رغبة الشركة في تغطية المخاطرة، أو تؤثر في القسط أو شروط التأمين.</p> <p>ب. استخدام المركبة في غرض غير ما ذكر في وثيقة التأمين، مثل تحميل الركاب أو الحمل الزائد عن سعة المركبة أو التحميل دون تربيط كاف أو تجاوز العرض أو الطول أو الوزن العادي.</p> <p>ج. انتهاك القوانين إذا اعتبر انتهاك القانون جريمة أو جنائية.</p> <p>د. عدم حمل قائد المركبة رخصة قيادة سارية المفعول لذلك النوع من المركبات، سواءً كان الشخص المؤمن له نفسه أو أي شخص يقود المركبة بموافقته.</p> <p>هـ. إذا ثبت أن الحادث أو الإصابة الجسدية تم ارتكابها بتعمد وقصد من قبل المؤمن له.</p>	6

	<p>f. If it is proven that the accident occurred because of drugs or alcoholic beverages taken by the driver of the vehicle, whether it is the insured or any person driving the vehicle with his consent.</p> <p>g. If it is proven that the driver crossed a red light or drove the vehicle in a “no entry” direction.</p> <p>The right of recourse to the benefit of the company according to the provisions of this article and to the conditions mentioned in this policy shall not cause prejudice to the rights of the victim.</p>	<p>و. إذا ثبت حدوث الحادث بسبب تناول المخدرات أو الكحول من قبل سائق المركبة، سواء كان المؤمن له نفسه أو أي شخص يقود المركبة بموافقته.</p> <p>ز. إذا ثبت أن السائق قد تجاوز الإشارة الحمراء أو دخل في اتجاه "ممنوع الدخول" أو عكس السير.</p> <p>ولا يضر حق الرجوع لفائدة الشركة وفقًا لشروط هذه المادة والأحكام المذكورة في هذه الوثيقة بحقوق الضحية.</p>	
7	<p><b>Indemnity Value:</b></p> <p><b>a. Partial Loss:</b> in case of Partial Loss the indemnity shall be to bear the cost of repair at the Repairing Party as specified by the Insured and stated in the Policy Schedule; whereas the repair costs shall be determined by the competent entity in charge of automobile damage appraisal.</p> <p><b>b. Technical Total Loss:</b> In case of Technical Total Loss the indemnity shall be the amount of the Sum Insured based on the report of the competent entity in charge of automobile damage appraisal, without deducting any expenses incurred by the Company.</p> <p><b>c. Economic Total Loss:</b> When the Motor Vehicle is considered Economically Total</p>	<p>قيمة التعويض:</p> <p>أ. الهلاك الجزئي: يكون التعويض في حالة الهلاك الجزئي بتحمل تكاليف الإصلاح في جهة الإصلاح التي يحددها المؤمن له في جدول الوثيقة، على أن تحدد تكاليف الإصلاح من قبل الجهات المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات.</p> <p>ب. الهلاك الكلي الفني: يكون التعويض في حالة الهلاك الكلي الفني بمبلغ القيمة التأمينية، بعد تقرير الجهة المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات، دون خصم أي مصاريف تكبدتها الشركة.</p> <p>ج. الهلاك الكلي الاقتصادي: يكون التعويض في حالة الهلاك الكلي الاقتصادي عند تحقق النسبة</p>	7



	<p>Loss, based on the report of the competent entity in charge of automobile damage appraisal; the Insured shall be compensated with the amount of the Sum Insured, without deducting any expenses incurred by the Company. The Company shall notify the Insured when offering the Motor Vehicle for sale, and the Company and the Insured may agree on a different method to deal with Motor Vehicle when considered an Economic Total Loss.</p> <p>The Company shall not deduct an amount from the indemnity due to the Insured's use or consumption of the Motor Vehicle during the period prior to the risk, in case of Partial or Total Economic/ Technical Loss.</p>	<p>المتفق عليها باعتبار المركبة هلاك كلي اقتصادي وفقاً لتقرير الجهة المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات، و يعوض المؤمن له بمبلغ القيمة التأمينية دون خصم أي مصاريف تكبدتها الشركة. كما تلتزم الشركة بإشعار المؤمن له حال عرض المركبة للبيع، وفي كل الأحوال يجوز للشركة والمؤمن له الاتفاق على آلية تعامل مختلفة للمركبة المؤمن عليها في حالة الهلاك الكلي الاقتصادي.</p> <p>لا يجوز للشركة الخصم من قيمة التعويض بسبب استخدام المركبة خلال الفترة التي سبقت وقوع الخطر في حالات الهلاك الجزئي أو الهلاك الكلي الفني أو الاقتصادي.</p>	
8	<p><b>Deductible:</b></p> <p>a. The Deductible shall be determined by the Insured in agreement with the Company and stated in the Policy Schedule.</p> <p>b. The Company's liability shall starts after deducting the amount of the Deductible, this only applies to damage or loss to the Motor Vehicle and shall not apply to claims arising from third-party civil liability coverage.</p>	<p><b>مبلغ التحمل:</b></p> <p>أ. يحدد المؤمن له مبلغ التحمل بالاتفاق مع الشركة في جدول الوثيقة.</p> <p>ب. تبدأ مسؤولية الشركة بعد استنفاذ مبلغ التحمل الذي يطبق فقط على الضرر أو الخسارة على المركبة ولا ينطبق على المطالبات الناتجة عن تغطية المسؤولية المدنية تجاه الغير.</p>	8

	<p>c. If the Insured or the Named Driver is held partially liable for the accident, the Deductible shall be calculated in proportion to the percentage of liability assigned to the Insured or the Named Driver regarding the accident only.</p> <p>d. The Deductible shall not be charged if the Insured or the Named Driver is not held liable for the accident; according to the report of the competent body attending the accident scene.</p> <p>e. The Company may obligate the Insured to pay the Deductible If there is no other party to the accident and the Insured or the Named Driver held responsible for the accident; based on the report of the competent body attending the accident scene , or The acknowledgement of the Insured or the Named Driver of the liability for the accident.</p> <p>f. The Deductible shall apply for each accident only; even if there are multiple claims resulting from the same accident.</p> <p>g. The amount of the Deductible shall be fixed during the Policy period, and the Company shall not require a different amount irrespective to the accident type or the indemnity value.</p>	<p>ج. في حال تحمل المؤمن له أو السائق المسمى نسبة جزئية من المسؤولية عن وقوع الخطر، فيتم احتساب مبلغ التحمل بالتناسب مع نسبة مسؤولية المؤمن له أو السائق المسمى عن وقوع الخطر فقط.</p> <p>د. لا يحتسب مبلغ التحمل في حال عدم تحمل المؤمن له أو السائق المسمى المسؤولية عن وقوع الخطر؛ حسب تقرير الجهة المباشرة للحادث.</p> <p>هـ. يحق للشركة إلزام المؤمن له بدفع مبلغ التحمل في حال عدم وجود طرف آخر للحادث وصاحب ذلك مسؤولية المؤمن له أو السائق المسمى عن وقوع الخطر بناءً على تقرير الجهة المباشرة للحادث أو إقرار المؤمن له أو السائق المسمى بمسؤوليته عن الخطر.</p> <p>و. لا يطبق مبلغ التحمل لأكثر من مرة عند وقوع خطر مغطى بموجب الوثيقة وإن تعددت المطالبات.</p> <p>ز. يكون مبلغ التحمل ثابت خلال فترة سريان الوثيقة، ولا يجوز للشركة طلب مبلغ تحمل مختلف وفقاً لنوع الخطر أو قيمة التعويض.</p>	
9	<p><b>Vehicle Towing and Storage:</b> The Company shall pay the expenses incurred by the Insured for towing the damaged Motor Vehicle –determined in Policy</p>	<p>الحفظ والنقل: تدفع الشركة المصاريف – المحددة في جدول الوثيقة- التي يتكبدها المؤمن له في حال قيامه بنقل المركبة نتيجة خطر مغطى بموجب الوثيقة إلى مكان آمن أو إلى الجهة المختصة بتقدير</p>	9

	<p>Schedule-; due to an accident covered under the Policy, to a secure location, or the competent entity in charge of automobile damage appraisal. When filing the claim, the Insured shall provide the Company with proof of the incurred expenses arising from the Motor Vehicle towing and storage.</p> <p>This coverage shall include the expenses that the Company incurred for towing and storage of the Motor Vehicle from and to the competent entity in charge of automobile damage appraisal.</p>	<p>أضرار المركبات، بشرط تقديم ما يثبت تكاليف النقل والحفظ التي تكبدها المؤمن له عند تقديم المطالبة.</p> <p>تشمل تغطية الحفظ والنقل ما تتكبده الشركة من مصاريف حفظ المركبة أو نقلها من وإلى الجهات المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات.</p>	
Article Three	Optional Insurance Coverage and Provisions	التغطيات التأمينية الاختيارية والأحكام	المادة الثالثة
1	<p><b>Replacement of Motor Vehicle:</b> In case the coverage of compensating the Insured for renting a Motor Vehicle Replacement is added, the Insured must obtain the Company's prior approval for renting the car, and shall provide a proof of renting a Motor Vehicle Replacement for the period agreed upon on the Policy Schedule.</p> <p>The indemnity shall be in accordance with the maximum indemnity value which is based on the option stated in the Policy Schedule, and the indemnity period shall start from the date of delivering the Motor Vehicle to the Repairing Party.</p>	<p>المركبة البديلة: في حال اختيار المؤمن له تغطية التعويض عن استئجار مركبة بديلة، يجب عليه الحصول على موافقة الشركة المسبقة قبل الاستئجار ويتم تعويض المؤمن له عن استئجار المركبة بديلة بعد أن يقدم المؤمن له ما يثبت استئجاره للمركبة للمدة المتفق عليها في جدول الوثيقة.</p> <p>يكون التعويض وفقاً للحد الأعلى لمبلغ الإيجار اليومي وذلك حسب الخيار المتفق عليه في جدول الوثيقة على أن تكون فترة التعويض من تاريخ تسليم المركبة لجهة الإصلاح.</p>	1

	<p><b>Option One:</b> 80 SAR per day with a maximum of 25 days.</p> <p><b>Option Two:</b> 160 SAR per day with a maximum of 25 days.</p> <p><b>Option Three:</b> 200 SAR per day with a maximum of 25 days.</p>	<p>الخيار الاول : 80 ريال عن كل يوم وبحد أقصى 25 يوم.</p> <p>الخيار الثاني : 160 ريال عن كل يوم وبحد أقصى 25 يوم.</p> <p>الخيار الثالث : 200 ريال عن كل يوم وبحد أقصى 25 يوم.</p>	
2	<p><b>Death and Physical Injuries and Medical Expenses for the Insured or the Named Driver:</b> If the Insured chooses to include death and physical injuries and medical expenses for the Insured or the Named Driver coverage, the Company shall compensate in accordance with the table of benefits stated in the Policy Schedule.</p>	<p>الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للمؤمن له أو السائق المسمى: في حال اختيار المؤمن له تغطية الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية له أو السائق المسمى، تلتزم الشركة بالتعويض وفقاً لجدول المنافع المبين في جدول الوثيقة.</p>	2
3	<p><b>Roadside Assistance</b></p> <p><b>a. Battery Service:</b> If the vehicle is broken down and there is a need for a subscription of battery or to tow the vehicle to the nearest service center that has the required service. The service does not include charging the batteries of electric vehicles (hybrid).</p> <p><b>b. Fuel Service:</b> Provide the vehicle with a quantity sufficient to reach the nearest station if the vehicle runs out of fuel, provided that the subscriber shall incur the value of the fuel.</p>	<p>المساعدة على الطريق:</p> <p>أ. خدمة البطارية: في حالة تعطل المركبة والحاجة لإشتراك بطارية أو سحب المركبة لأقرب مركز خدمة تتوفر لديه الخدمة المطلوبة و لا تشمل الخدمة شحن بطاريات المركبات الكهربائية (الهيابريد).</p> <p>ب. خدمة الوقود: تزويد المركبة بكمية تكفي للوصول بها لأقرب محطة في حال نفاذ الوقود من المركبة على أن يتحمل المشترك قيمة الوقود .</p>	3

	<p><b>c. Tire Service:</b> replacing the tire with a spare tire, if available, or towing the vehicle to the nearest service center that has the required service.</p> <p><b>d. Vehicle Towing Service:</b> In case of breakdown due to mechanical or electrical reasons, and it becomes impossible to operate or drive the vehicle to one specific destination, <b>Inside Cities:</b> To a service center specified by the subscriber. <b>Outside Cities:</b> To a service center in the nearest city to the place of the breakdown, with a maximum limit of 150 km.</p> <p><b>e. Vehicle Towing Service:</b> In case of a breakdown due to a traffic accident, and it becomes impossible to operate or drive the vehicle to one specific destination, <b>Inside Cities:</b> To a service center specified by the subscriber. <b>Outside Cities:</b> To a service center in the nearest city to the place of the breakdown, with a maximum limit of 150 km.</p>	<p>ج. خدمة الإطارات: تبديل الإطار بالاحتياطي في حالة البندش في حالة توفر إطار احتياطي أو سحب المركبة لأقرب مركز خدمة تتوفر لديه الخدمة المطلوبة.</p> <p>هـ. خدمة سحب المركبة: في حالة العطل بسبب ميكانيكي أو كهربائي ويستحيل تشغيل أو قيادة المركبة و لجهة واحدة محددة. داخل المدن: الى مركز خدمة يحدده المشترك. خارج المدن: الى مركز خدمة في أقرب مدينة من مكان العطل وبحد أقصى 150 كلم .</p> <p>و. خدمة سحب المركبة: في حالة العطل بسبب حادث مروري ويستحيل تشغيل أو قيادة المركبة و لجهة واحدة محددة. داخل المدن: الى مركز خدمة يحدده المشترك. خارج المدن: الى مركز خدمة في أقرب مدينة من مكان العطل وبحد أقصى 150 كلم .</p>	
4	<p><b>Accidents occurring outside the territory of the Kingdom of Saudi Arabia:</b> In case the coverage is added to the policy schedule, the cover shall excludes Article Four <b>Third-party civil liability</b> and the <b>Replacement of Motor Vehicle</b> cover.</p>	<p>الحوادث التي تقع خارج الحدود الإقليمية للمملكة العربية السعودية: في حالة إضافة التغطية إلى جدول الوثيقة، يجب أن تستثني التغطية المادة الرابعة المسؤولية المدنية تجاه الطرف الثالث و تغطية المركبة البديلة.</p>	4
5	<p><b>a. The driver related to the Insured, such as (parents, spouse, sons, daughters, brother and sister) or the Insured's</b></p>	<p>أ. تغطية السائق ذو صلة قرابة بالمؤمن له (الأب، الأم، الزوج، الزوجة، الابن، الابنة، الأخ، الأخت) أو السائق</p>	5



	<p><b>domestic worker or someone who work for the Insured based on a labor law:</b> In case the coverage is added to the policy schedule, the Company shall compensate the insured for any risk covered under this policy as a result of driving the related driver.</p> <p><b>b. Unnamed driver:</b> In case the coverage is added to the policy schedule, the Company shall compensate the insured for any risk covered under this policy as a result of driving the unnamed driver.</p>	<p>الذي يكون تحت كفالة المؤمن له، أو يعمل لدى المؤمن له بموجب عقد عمل:</p> <p>في حالة إضافة التغطية إلى جدول الوثيقة، تلتزم الشركة بتعويض المؤمن له عن أي خطر مغطى تحت هذه الوثيقة نتيجة قيادة السائق ذو صلة القرابة.</p> <p>ب. تغطية السائق غير المسمى: في حال إضافة التغطية إلى جدول الوثيقة فإن الشركة تلتزم بتعويض المؤمن له عن أي خطر مغطى تحت هذه الوثيقة نتيجة قيادة السائق غير المسمى للمركبة المؤمنة.</p>	
Article Four	Third-party civil liability and Provisions	المسؤولية المدنية تجاه الغير والأحكام	المادة الرابعة
1	<p><b>Insurance coverage:</b> Whereas the insured has submitted to the insurer an insurance proposal form, which is considered the basis for this Policy, and has paid (or has undertaken to pay) the required premium and the insurer has accepted this proposal, the insurer shall, in the event of an accident occurring within the borders of Saudi Arabia and causing damages not excluded under the Policy and within the terms and conditions set forth in the Policy, indemnify the third party for all the amounts that the insured, driver or the person responsible for the accident is committed to pay for:</p>	<p>التغطية التأمينية: حيث إن المؤمن له قد تقدم إلى الشركة بطلب تأمين يُعد أساساً لهذه الوثيقة ودفعت (أو تعهدت بدفع) الاشتراط المطلوب منه، وقبلت الشركة هذا الطلب، فإنها تلتزم إذا وقع حادث داخل أراضي المملكة العربية السعودية وألحق ضرراً ناتجاً عن خطر غير مستثنى في الوثيقة و من حدود الأحكام والشروط الواردة بها بتعويض الغير عن المبالغ جميعها التي يلزم المؤمن له أو السائق أو المتسبب في الحادث بدفعها لقاء:</p>	1

	<p>a. Physical damages caused to a third party inside or outside the vehicle.</p> <p>b. Material damages inflicted on a third party outside the vehicle.</p> <p>c. Expenses.</p>	<p>أ. الأضرار الجسدية التي تلحق بالغير داخل المركبة أو خارجها.</p> <p>ب. الأضرار المادية التي تلحق بالغير خارج المركبة.</p> <p>ج. المصاريف.</p>	
2	<p><b>Coverage limits:</b> In the event of an accident occurring and resulting in the payment of indemnity in accordance with the provisions of this Policy, the maximum limit of the insurer's liability for one event and during the lifetime of the Policy for physical damage, expenses and material damages shall not exceed together a total sum of SAR 10,000,000 (ten million Saudi riyals) as a maximum liability limit for coverage.</p>	<p>حدود التغطية: في حال وقوع حادث يترتب عليه دفع تعويض وفقاً لأحكام هذه الوثيقة فإن الحد الأقصى لمسئولية الشركة في واقعه الواحدة وخلال فترة سريان وثيقة التأمين بالنسبة للأضرار الجسدية والمصاريف والأضرار المادية معاً لن تتجاوز مبلغاً إجمالياً قدره 10.000.00 ريال (عشرة ملايين ريال سعودي)، كحد أقصى لمسئولية الشركة.</p>	2
3	<p><b>Cases in which the company is not allowed to deny liabilities towards third parties:</b></p> <p>Subject to Article 5 hereof, an insurer may not deny liability for indemnity towards a third party because the insured, the driver or the person responsible for the accident has committed any violation, whether before or after the accident, or has not complied with the provisions hereof, without prejudice to the insurer's right of recovery against the insured, the driver or the person responsible for the accident after indemnifying the third party if the recovery is justified.</p>	<p>مالا يجوز للشركة التمسك به تجاه الغير:</p> <p>مع مراعاة المادة الخامسة من هذه الوثيقة لا يجوز للشركة أن تتمسك تجاه الغير بعدم مسؤوليتها عن التعويض بموجب هذه الوثيقة بسبب ارتكاب المؤمن له أو السائق أو المتسبب بالحادث أي مخالفة سواءً أكانت المخالفة قبل الحادث أم بعده أم بسبب عدم إلتزامه بما ورد في هذه الوثيقة، مع عدم الإخلال بحق الشركة بالرجوع على المؤمن له أو السائق أو المتسبب في الحادث بعد الدفع للغير بكافة الطرق النظامية إن كان للرجوع ما يبرره.</p>	3
4	<p><b>Cases where the insurer shall indemnify third parties while reserving the right of</b></p>	<p>الحالات التي تلتزم الشركة بتعويض الغير عنها مع إحتفاظها بحق الرجوع على المؤمن له أو</p>	4

	<b>recovery against the insured, driver or person responsible for the accident.</b>	السائق أو المتسبب عن الحادث.	
<b>4.1</b>	The insurer shall have the right of recovery against the insured or driver to recover the amount paid to a third party in any of the following cases:	للشركة حق الرجوع على المؤمن له أو السائق لإسترداد ما دفعته للغير في أي من الحالات الآتية:	<b>4.1</b>
<b>4.1.1</b>	Any liability or expenses arising from or incurred when the insured vehicle is:	أي مسؤولية أو مصاريف تنشأ أو تترتب عندما تكون المركبة:	<b>4.1.1</b>
	<b>a.</b> Used in contravention of the restrictions set forth in the Policy schedule.	أ. مستعملة على وجه يخالف قيود الإستعمال المبينة في جدول الوثيقة.	
	<b>b.</b> Carrying a number of passengers exceeding the seating capacity of the vehicle, and it has been proved that the accident occurred because of such violation.	ب. تحمل عدداً من الركاب يتجاوز السعة المصرح بها للمركبة، وثبت أن حصول الحادث كان بسبب هذا التجاوز.	
	<b>c.</b> Driven against the direction of traffic.	ج. السير بالمركبة عكس اتجاه السير.	
	<b>d.</b> Driven under the influence of drugs, alcohol or medications that a person is not allowed medically to drive after taking it.	د. القيادة تحت تأثير المخدرات أو المشروبات الكحولية أو العقاقير الطبية التي لا يسمح طبياً بالقيادة بعد تناولها.	
	<b>e.</b> Driven by a person under the age of 18 (according to the Hijri calendar) unless the said person is the insured or is included among the names of authorized drivers under the age of 18 in the Policy schedule.	هـ. قيادة أي شخص يقل عمره عن (18) عاماً هجرياً ما لم يكن هو المؤمن له وما لم يرد اسمه ضمن أسماء السائقين المُسمين الذين تقل أعمارهم عن (18) سنة في جدول الوثيقة.	
	<b>f.</b> Driven by a person who does not	و. اذا ثبت أن قيادة المركبة تمت دون الحصول على رخصة قيادة لنوع المركبة طبقاً للأنظمة واللوائح ذات	

	hold a proper class of license corresponding to the type of vehicle driven, according to the relevant laws and regulations, or in the event that an order is issued by a competent entity for the forfeiture of the driver's license, or the license was expired at the time of the accident unless it was renewed within (50) working days from the date of the accident.	العلاقة، أو أن تكون الرخصة قد صدر أمر بسحبها من الجهات المختصة، أو كانت منتهية وقت الحادث مالم يجدد الرخصة المنتهية خلال (50) يوم عمل من تاريخ الحادث.	
	g. The driver escaped the scene of the accident for no acceptable reason.	ز. هروب السائق من موقع الحادث دون عذر مقبول.	
	h. Running a red light.	ح. تجاوز الإشارة الحمراء.	
4.1.2	Submitting inaccurate information in the insurance proposal form or concealing material facts.	الإدلاء ببيانات غير صحيحة أو إخفاء حقيقة جوهرية في نموذج طلب التأمين.	4.1.2
4.1.3	If it is proved that the accident was deliberate.	إذا ثبت وقوع الحادث عمدًا.	4.1.3
4.1.4	Failure on the part of the insured to notify the insurer, within (20) working days, of any material changes to their disclosures in the insurance proposal form, with consideration to Paragraph 1 of Article 9.	عدم إبلاغ المؤمن له للشركة خلال عشرين يوم عمل عن أي تغيير جوهري صرح به في نموذج طلب التأمين، مع مراعاة الفقرة رقم (1) من المادة التاسعة.	4.1.4
4.2	The insurer may recover the amounts paid to third parties from the person responsible for the accident, or the insured in case the vehicle was stolen or taken forcibly and he/she has not reported the theft to the concerned entities.	إذا كانت المركبة مسروقة أو مأخوذة غصبًا فان للشرك حق الرجوع على المتسبب في الحادث، أو المؤمن له في حال لم يخطر الجهات المختصة عن السرقة، لاسترداد مادفعته للغير.	4.2

4.3	The insurer must notify the insured within 20 working days from the date of the claim submission to where the above recovery cases may apply, the company may exercise its right of recovery within a year from the date of the claim settlement.	على الشركة اخطار المؤمن له خلال عشرين يوم عمل من تاريخ تقديم المطالبة التي تنطبق عليها احدى حالات الرجوع، كما على الشركة ممارسة حق الرجوع خلال مدة أقصاها سنة من تاريخ تسوية المطالبة.	4.3
Article Five	General Exclusions	الاستثناءات العامة	المادة الخامسة
1	<p><b>The following are excluded from the coverage of the Policy:</b></p> <p>a. The optional Insurance coverages that must be offered by the Company to the insurance applicant as stated in Article Three <b>Optional Insurance Coverage and Provisions</b> of this Rules if rejected by Insured.</p> <p>b. A Motor Vehicle found to be driven by a person who does not hold a proper class of license corresponding to the type of vehicle driven; according to the relevant laws and regulations, or in the event that an order was issued by a competent authority for the forfeiture of the Driver's license, or if the license was expired at the time of the accident unless it is renewed within (50) business days from the date of the accident.</p> <p>c. If the Indemnity was less than or equal to the Deductible stated in the Policy Schedule.</p>	<p>يستثنى من تغطية التأمين الشامل على المركبات الآتي:</p> <p>أ. التغطيات الاختيارية الملزم عرضها على طالب التأمين من قبل الشركة والمبينة في المادة الثالثة التغطيات التأمينية الاختيارية والأحكام من هذه القواعد في حال رفض المؤمن لها.</p> <p>ب. إذا ثبت أن قيادة المركبة تمت دون الحصول على رخصة قيادة لنوع المركبة طبقاً للأنظمة واللوائح ذات العلاقة، أو أن تكون الرخصة قد صدر أمر بسحبها من الجهات المختصة، أو كانت منتهية وقت وقوع الخطر مالم يتم تجديد الرخصة المنتهية خلال (50) يوم عمل من تاريخ وقوع الخطر.</p> <p>ج. إذا كان التعويض أقل أو مساوي لمبلغ التحمل المذكور في جدول الوثيقة.</p>	1



d. An accident to the Motor Vehicle when driven by a person other than the Insured or Named Driver.

e. Manufacturing defects and damage resulting from the use of the Motor Vehicle or from mechanical or electrical malfunctions.

f. Damage, loss or theft of tires, rims, hubcaps (wheel covers) and/or exterior mirrors, unless such loss or damage occurred thereto at the time of the covered accident.

g. Loss or damage to goods and/or personal belongings while being loaded, unloaded or transported in or on the Motor Vehicle.

h. Loss or damage to any trailer, unless stated otherwise in the Policy Schedule.

i. Loss or damage to the Motor Vehicle as a result of theft or attempted theft due to leaving the Motor Vehicle running or leaving the keys in the Motor Vehicle, or due to not rolling up the windows or locking the doors.

j. All additional Motor Vehicle accessories, apart from those already fitted by the manufacturer and whose price is already included in the original value of the Motor Vehicle, or the type and value of such accessories are explicitly and specifically stated in the Policy.

د. وقوع حادث على المركبة في حال قيادتها من قبل شخص بخلاف المؤمن له أو السائق المسعى.

هـ. العيوب المصنعية والأضرار المترتبة على استهلاك المركبة أو الخلل الميكانيكي أو الكهربائي.

و. الضرر أو الفقد أو السرقة للإطارات أو الجنوط أو أغطية الجنوط (الطاسات) و/أو المرايا الخارجية إلا إذا فقدتها المركبة أو تضررت في وقت وقوع الخطر المغطى.

ز. الخسارة أو الضرر للبضائع و/أو المتعلقات الشخصية أثناء تحميلها أو تنزيلها أو أثناء نقلها في أو على المركبة.

ح. الخسارة أو الضرر لأي مقطورة إلا إذا أفصح عنها صراحة في جدول الوثيقة.

ط. الخسارة أو الضرر للمركبة نتيجة السرقة أو الشروع فيها بسبب ترك المركبة في وضع التشغيل أو ترك المفاتيح عليها أو عدم إقفال النوافذ والأبواب.

ي. جميع الملحقات الإضافية في المركبة، إلا إذا كان نوع وقيمة هذه الملحقات قد تم النص عليها صراحة وبالتحديد في الوثيقة، أو أن تكون الملحقات من المصنع ومشمولة من قيمة المركبة.

**k.** If the Motor Vehicle is being used in a way that violates the restrictions of the vehicle use set forth in the Policy.

**l.** The Motor Vehicle carrying passengers beyond its permitted seating capacity or that was overloaded and proven that the accident was caused by such violation.

**m.** If the Motor Vehicle is used for any type of racing, speed trial, or speed or power testing, with the exclusion of the juristic Insured.

**n.** If the Motor Vehicle is driven by a person under the influence of drugs, alcohol, or medicines that affect the ability to drive.

**o.** If the Motor Vehicle is being used as working machinery.

**p.** Car drifting, running a red light or driving against the direction of traffic if it is proven that such violation was the cause of the accident according to the report prepared by the competent body attending the accident scene.

**q.** If the Motor Vehicle is used in areas that are normally off limits to the public, such as airports or seaports.

**r.** Any liabilities or costs that are directly or indirectly incurred due to criminal and hostile acts committed by the Insured and/or the Named Driver.

ك. إذا كانت المركبة مستعملة على وجه يخالف قيود الاستعمال المبينة في الوثيقة.

ل. تحميل ركاب بما يتجاوز السعة المصرح بها للمركبة أو زيادة الحمولة على المركبة إذا ثبت حصول الضرر بسبب هذا التجاوز.

م. إذا كانت المركبة مستعملة في أي نوع من أنواع السباقات أو في تحديد سرعة الانطلاق أو في تجربة اختبار القدرة أو السرعة؛ ويستثنى من ذلك المؤمن له الاعتباري.

ن. إذا كانت المركبة بقيادة أي شخص وهو تحت تأثير المخدرات أو المشروبات الكحولية أو العقاقير الطبية التي لا يسمح طبياً بالقيادة بعد تناولها.

س. إذا كانت المركبة مستعملة أو مشغلة كآليات عمل.

ع. التفحيط أو تجاوز الإشارة الحمراء أو السير بالمركبة عكس اتجاه السير إذا ثبت وقوع الخطر بسبب ذلك في تقرير الجهة المختصة بمعاينة الحوادث المرورية.

ف. إذا كانت المركبة مستعملة ضمن المناطق التي لا يسمح عادة للعامة بدخولها مثل المطارات أو الموانئ البحرية.

ص. أي مسؤولية أو مصاريف كانت نتيجة مباشرة أو غير مباشرة للأعمال الإجرامية والعدائية التي ارتكبت بواسطة المؤمن له و/أو السائق المسعى.

	<p>s. If it is proven in the report prepared by the competent body attending the accident scene that the accident was caused deliberately by the Insured or the Named Driver.</p> <p>t. Driving the Motor Vehicle in desert areas and unpaved roads unless inside the city.</p>	<p>ق. إذا تعمد المؤمن له أو السائق المسعى الوقوع في الخطر وتم إثبات ذلك في تقرير الجهة المختصة بمعاينة الحوادث المرورية.</p> <p>ر. قيادة المركبة في المناطق الصحراوية والطرق غير المعبدة مالم تكن داخل المدينة.</p>	
<p>2</p>	<p><b>Any liability or expenses arising, directly or indirectly, from the following, are excluded from the coverage of the Policy:</b></p> <p>a. War, invasion, acts of foreign enemy, hostilities, warlike acts (whether war is declared or not), or civil war.</p> <p>b. Rebellion, military or popular uprising, insurgence, revolution, usurping authority, martial laws, siege, or any events or reasons leading to declaration or continuation of martial laws, siege, or acts of vandalism and terrorism committed by person(s) working individually, on behalf of, or in relation with any terrorist organization. Terrorism means using violence for political, intellectual, philosophical, racial, ethnic, social, or religious purposes. Such use of violence includes putting the public and/or a segment thereof under a state of terror; causing turmoil; affecting and/or intervening in any of the government's operations, activities and/or policies; causing any disturbance that negatively affects the national economy or any of its</p>	<p>يستثنى من تغطية التأمين الشامل على المركبات أي مسؤولية أو مصاريف تنشأ نتيجة مباشرة أو غير مباشرة من الآتي:</p> <p>أ. الحرب أو الغزو أو أعمال العدوان الأجنبي أو الأعمال العدوانية أو الأعمال شبه الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن) أو الحرب الأهلية.</p> <p>ب. التمرد أو الانتفاضة العسكرية أو الشعبية أو العصيان أو الثورة أو السلطة الغاصبة أو الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أي من الأحداث أو الأسباب التي تؤدي إلى إعلان أو استمرار الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أعمال التخريب والإرهاب التي يرتكبها شخص أو أشخاص يعملون بصفة منفردة أو نيابة عن أو على صلة بأي منظمة إرهابية. ويقصد بالإرهاب استخدام العنف لأغراض سياسية أو فكرية أو فلسفية أو عنصرية أو عرقية أو اجتماعية أو دينية. ويشمل استخدام العنف وضع العامة و/أو شريحة منهم في حالة خوف، أو التأثير على، و/أو التسبب في اضطراب، و/أو التدخل في أي عمليات و/أو أنشطة أو سياسات خاصة بالحكومة، أو التسبب في اضطراب يؤثر سلباً</p>	

	sectors; and/or carrying out or causing strikes, riots, or civil or labor unrest.  c. Damage directly or indirectly caused by nuclear weapons, ionizing radiation, or radioactive contamination resulting from any nuclear fuel or waste, or contamination due to nuclear fuel combustion. For the purposes of this exclusion, combustion shall include any nuclear fission.	على الاقتصاد الوطني أو أي من قطاعاته، الإضراب أو الشغب أو الاضطرابات المدنية أو العمالية.  ج. ما ينتج بسبب أو ينشأ عن أو تكون ساهمت فيه الأسلحة النووية أو الإشعاعات الأيونية أو التلوث بالإشعاع من أي وقود أو أية نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي، ولأغراض هذا الاستثناء فإن الاحتراق يشمل أي عملية انشطار نووي.	
3	<b>The Company and the Insured may agree to waive any of the above exclusions, unless deemed to be in conflict with relevant laws.</b>	ويجوز للشركة والمؤمن له الاتفاق على أن تكون الاستثناءات الواردة أعلاه منفعة إضافية، مالم تكن مخالفة للأنظمة ذات العلاقة.	
<b>Article Six</b>	<b>Change in Material Fact</b>	<b>التغيير في الحقيقة الجوهرية</b>	<b>المادة السادسة</b>
1	The Insured shall notify the Company, within (20) business days, of any change in the Material Fact. The Company shall advise the Insured if it intends to increase the premium rate. If no notification is sent to the Insured by the Company within (5) business days, this shall indicate the Company's agreement to continue providing the coverage for the Insured at the premium rate agreed on.	على المؤمن له إشعار الشركة خلال عشرين يوم عمل عن أي تغيير في الحقيقة الجوهرية، وعلى الشركة إخطار المؤمن له في حال رغبتها بزيادة مبلغ إضافي على القسط التأميني، وعدم إخطار الشركة للمؤمن له خلال خمس أيام عمل يعني موافقتها على استمرار التغطية بذات القسط التأميني المتفق عليه.	1

Article Seven	Cancellation	الإلغاء	المادة السابعة
1	The Insured or the Company may not cancel the Policy, except in the following cases: a. Existence of a valid third-party liability insurance policy or a Comprehensive Insurance Policy. b. Cancellation of the Motor Vehicle's registration. c. Transfer of ownership of the Motor Vehicle to another owner.	لا يجوز للمؤمن له أو الشركة إلغاء الوثيقة إلا وفقاً للحالات الآتية: أ. وجود وثيقة تأمين سارية للمسؤولية المدنية ضد الغير أو وثيقة تأمين شامل. ب. إسقاط سجل المركبة. ج. انتقال ملكية المركبة إلى مالك آخر.	1
2	The Company shall refund to the Insured the due amount by crediting the amount to the Insured's bank account via IBAN, within three business days from the date on which the Company become aware of the occurrence of any of the cases mentioned above.	تلتزم الشركة بإعادة المبلغ المستحق عن المدة غير المنقضية من الوثيقة إلى المؤمن له من خلال إيداع المبلغ المتبقي من القسط التأميني في الحساب البنكي الخاص به عن طريق رقم (الآيبان)، وذلك خلال ثلاثة أيام عمل من تاريخ علم الشركة بحدوث أي من الحالات المذكورة أعلاه.	2
3	The return premium payable to the Insured is calculated by subtracting the elapsed days from the total Policy's term (in days) and then dividing the result by the total Policy's term (in days). The result is then multiplied by the insurance premium less commission, and administrative fees (a maximum of SAR 30) in order to determine the return premium payable to the Insured minus the value of claims. To be as shown below:	يحتسب المبلغ المستحق إعادته للمؤمن له عن المدة غير المنقضية من فترة التغطية التأمينية من خلال طرح الأيام المنقضية من أيام التغطية التأمينية كاملة ثم قسمة الناتج على عدد أيام التغطية التأمينية كاملة وضرب الناتج بالقسط التأميني مخصوماً منه مبلغ العمولة والرسوم الإدارية (مبلغ 30 ريال كحد أقصى) ويكون الناتج هو القسط المتبقي وي طرح منه قيمة المطالبات - المبلغ الذي يعاد للمؤمن له-، لتكون كالآتي:	3



	(365 - elapsed days) /365 × (insurance premium- commission less administrative fees (a maximum of SAR 30) – value of claim) = return premium.	(365-الأيام المستهلكة) /365 × (القسط – العمولة- خصم الرسوم الإدارية مبلغ 30 ريال كحد أقصى) – قيمة المطالبة) = القسط المتبقي.	
4	The Company is exempted from its obligation to pay the return premium in case of a claim — related to the Policy to be cancelled and the Motor Vehicle— with a value exceeds the amount to be refunded as per the calculation formula mentioned above. Notwithstanding the foregoing, the Company, Insured and Named Driver shall remain bound by the provisions of the Policy with respect to the obligations arising prior to its cancellation.	يستثنى من إلزام الشركة دفع القسط المتبقي في حال وجود مطالبة -متعلقة بالوثيقة المراد إلغاؤها وعلى ذات المركبة- تزيد قيمتها عن قيمة المبلغ المفترض إعادته وفق طريقة الحساب أعلاه. وبالرغم مما تقدم تظل الشركة والمؤمن له والسائق المسعى ملتزمين بأحكام الوثيقة بشأن الالتزامات الناشئة قبل إلغائها.	4
Article Eight	Claim Settlement Procedure	إجراءات تسوية المطالبة	المادة الثامنة
1	Upon receiving a claim, the insurer shall provide the claimant with an acknowledgement of receipt and inform the claimant of any missing documents within (3) working days for individuals and (9) working days for companies from receiving the claim. The insurer may appoint an assessor or a loss adjuster, if necessary, within a period not exceeding (3) working days for individuals and (9) working days for companies from the date the claim is received.	تلتزم الشركة عند تلقي أي مطالبة بأن تزود مقدمها بإيصال يفيد بتلقي المطالبة، وإعلامه بأي نواقص خلال ثلاث أيام من تلقيها أيام عمل (للأفراد) وتسعة أيام عمل (للشركات) من تلقيها المطالبة ، كما تلتزم الشركة تعيين خبير معاينة أو مقدر خسائر اذا كان ذلك ضروريًا خلال مدة زمنية لا تتجاوز ثلاثة أيام عمل (للأفراد) وتسعة أيام عمل (للشركات) من تاريخ استلام المطالبة.	1

2	Insurers shall settle claims with integrity and fairness without any bargaining, within a maximum period of (15) Hijri Calendar days for individuals and (45) Hijri Calendar days for companies from the date the claim is received, with all required documents. If the claim was based on an enforceable court judgement and was filed by the claimant, or the insurer has been informed thereof by the insured, the insurer shall comply with the aforementioned provision.	تلتزم الشركة بتسوية مبالغ المطالبات بكل نزاهة وعدالة دون أي مساومة خلال مدة أقصاها خمسة عشر يوماً هجرياً (للأفراد) وخمسة وأربعين يوماً هجرياً (للشركات) من تاريخ إستلام المطالبة مكتملة المستندات من مقدم المطالبة، وفي حال ما اذا كانت المطالبة مستندة على حكم قضائي قابل للتنفيذ فان الشركة تلتزم بما ورد أعلاه.	2
3	The insurer shall notify the claimant of its acceptance or denial of the claim. In case of acceptance, whether fully or partially, the insurer must clarify the amount of indemnity and how it was reached.	تلتزم الشركة إبلاغ مقدم المطالبة بقبول أو رفض المطالبة، وفي حال قبول المطالبة كلياً أو جزئياً تلتزم الشركة بتوضيح مبلغ التعويض وكيفية التوصل إليه.	3
4	The insurer shall settle and pay insurance claims by transferring the indemnity amounts to beneficiaries' bank accounts directly through their respective international bank account numbers (IBAN).	تلتزم الشركة بتسوية وتسديد المطالبات التأمينية من خلال ايداع مبلغ التعويض في الحساب البنكي للمستفيد مباشرة عن طريق رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN).	4
5	With observance of the periods set forth in Paragraphs 1 and 2 of this Article, the insurer shall settle the claim when submitted after repairs to the vehicle are made, provided that the claimant furnishes the insurer with actual invoices of auto repairs and the accident scene is attended by the authorized entity. The insurer shall also be provided with a vehicle damage report from an authorized entity, prepared after the accident and before auto repairs take place.	مع مُراعاة المدد المحددة في الفقرتين رقم (1,2) من هذه المادة تلتزم الشركة بتسوية المطالبة في حال تقديم المطالبة بعد اصلاح المركبة على أن يقوم مقدم المطالبة بتزويد الشركة بالفواتير الفعلية للاصلاح ويشترط مباشرة الحادث من الجهة الخولة بمباشرته وتزويد الشركة بتقرير تقييم أضرار حادث المركبة بعد الحادث وقبل الاصلاح الصادر عن الجهة المرخصة.	5

6	<p>If the insurer fails to settle the claim within the prescribed period for no legal reason, the claimant shall be entitled to submit a complaint at SAMACares website (<a href="http://www.Samacares.sa">www.Samacares.sa</a>) or file a petition of dispute at the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations to compel the insurer to settle the claim and indemnify the claimant for any expenses incurred as a result of the loss of use of their vehicle due to the insurer's delay in settling the claim.</p>	<p>في حال عدم التزام الشركة بتسوية المطالبات خلال الفترة النظامية دون وجود سبب نظامي يحق لمقدم المطالبة تقديم شكوى عن طريق موقع ساما تهتم (<a href="http://www.Samacares.sa">www.Samacares.sa</a>) أو التقدم بطلب الى لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية لالزام الشركة بتسوية المطالبة وتعويضه عن أي تكاليف تحملها نتيجة عدم استخدامه للمركبة بسبب تأخر الشركة في تسوية المطالبة.</p>	6
7	<p>In case of denial of the claim, whether fully or partially, the insurer shall:</p> <p>a. Provide the claimant with the reasons for full/partial denial.</p> <p>b. Inform the claimant of their right to submit a complaint at SAMACares website (<a href="http://www.Samacares.sa">www.Samacares.sa</a>) or refer their case to the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations stated in article 20 of the Cooperative Insurance Companies Control Law, to be considered by these committees.</p> <p>c. Provide the claimant, upon their request, with copies of documents in support of the insurer's decision.</p>	<p>أما عند رفض المطالبة جزئياً أو كلياً فإن الشركة تلتزم بالآتي:</p> <p>أ. تزويد مقدم المطالبة بأسباب الرفض الكلي أو الجزئي.</p> <p>ب. ابلاغ مقدم المطالبة بإمكانية تقديم شكوى عن طريق موقع ساما تهتم (<a href="http://www.Samacares.sa">www.Samacares.sa</a>) أو تقديم دعواه الى لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية المنصوص عليها في المادة العشرين من نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني للنظر فيها من قبل تلك اللجان.</p> <p>ج. تزويد مقدم المطالبة بنسخة من الوثائق والمستندات المؤيعة لقرار الشركة في حال طلب مقدم المطالبة ذلك من الشركة.</p>	7

Article Nine	General Conditions	الأحكام العامة	المادة التاسعة
1	<b>Changes:</b> The insured shall notify the insurer, within 20 working days, of any material changes to the representations declared in the insurance proposal form. The insurer shall notify the insured in case it intends to increase the premium rate, or return part of the premium if the premium is reduced. If no notification is sent to the insured by the insurer, then this shall indicate the insurer's approval to continue providing the coverage at the premium rate agreed upon at the time of signing the policy.	التغيير: على المؤمن له إشعار الشركة خلال عشرين يوم عمل عن أي تغيير جوهري في شيء صرح به في نموذج طلب التأمين، وعلى الشركة إخطار المؤمن له في حال رغبتها في زيادة مبلغ اضافي على الاشتراك، أو اعادة جزء منه في حال خفض الاشتراك، وعدم اخطار الشركة للمؤمن له يعني موافقتها على استمرار التغطية بذات الاشتراك المتفق عليه عند التعاقد.	1
2	<b>Insurers' right to conduct legal proceedings and settlement:</b> <b>The Insurer shall have the right to:</b>	حق الشركة في تولي الإجراءات القضائية والتسوية: للشركة الحق في أن:	2
	a. Represent the insured or driver in any investigation or interrogation related to a claim which is the subject of indemnity under this Policy.	أ. تمثل المؤمن له أو السائق في أي تحقيق أو إستجواب يتعلق بمطالبة تكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة.	
	b. Handle defense proceedings for the insured or driver before any judicial body against any allegation or accusation related to an accident, which is the subject of indemnity under this Policy.	ب. تتولى إجراءات الدفاع عن المؤمن له أو السائق أمام أي جهة قضائية بشأن أي إدعاء أو إتهام له علاقة بحدث قد يكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة.	

	<p>c. The insured shall notify the insurer as soon as they become aware of any claim, inquest or investigation relating to the said incident, unless the delay is justified by an acceptable excuse.</p>	<p>ج. يجب على المؤمن له اخطار الشركة بأسرع وقت بمجرد علمه بقيام دعوى أو تحقيق أو تحريات خاصة بالحوادث المذكور، ما لم يكن التأخير لعذر مقبول.</p>	
3	<p><b>The insurer's right to include the insured's name in the system of the company authorized to collect consumer credit information:</b> The insurer has the right to include the name of the insured in the system of the company authorized to collect consumer credit information if the insured defaults on payment of insurance premiums due to the insurer.</p>	<p>3 حق الشركة في إدراج اسم المؤمن له في نظام الشركة المرخص لها بجمع المعلومات الائتمانية عن المستهلكين: يحق للشركة في حال تعثر المؤمن له عن سداد اشتراك الوثيقة إدراج اسم المؤمن له في نظام الشركة المرخص لها بجمع المعلومات الائتمانية عن المستهلكين.</p>	
4	<p><b>In the case of occurrence of a risk not excluded in the Policy, the insured or driver shall:</b></p>	<p>4 إلتزامات المؤمن له أو السائق عند وقوع خطر غير مستثنى في الوثيقة:</p>	
	<p>a. Inform the concerned entities as soon as an accident occurs and not leave the accident scene until procedures are completed, except in cases where it is necessary to leave, e.g. in the case of physical injuries.</p>	<p>أ. إبلاغ الجهات المعنية فور وقوع حادث، وعدم مغادرة موقع الحادث إلى حين إنهاء الإجراءات، ويستثنى من ذلك الحالات التي تستلزم مغادرة موقع الحادث مثل وجود إصابات جسدية.</p>	
	<p>b. Not to claim responsibility with the intention of harming the insurer, pay or undertake to pay any amount to any party involved in the accident except after obtaining a prior written approval from the</p>	<p>ب. عدم الإقرار بالمسؤولية بقصد الإضرار بالشركة، أو الدفع أو التعهد بدفع أي مبلغ لأي طرف في الحادث إلا بعد الحصول على الموافقة الكتابية المسبقة من الشركة.</p>	



	insurer.		
	c. Cooperate with the insurer and issue powers of attorney enabling the insurer to carry out the proceedings, defending and settlement procedures on behalf of the insured or the driver.	ج. التعاون مع الشركة، وتحرير الوكالات الشرعية التي تمكنها من إتخاذ إجراءات المرافعة والمدافعة والتسوية نيابة عن المؤمن له، أو السائق.	
	d. Perform, at the insurer's expense, all required actions to guarantee the insurer's right to recover, from any other party, any amounts due as a result of indemnity paid by the insurer under this Policy.	د. أن يقوم على نفقة الشركة بجميع الأعمال اللازمة لضمان حق الشركة في تحصيل أي مبالغ تستحقها من أي طرف آخر نتيجة تعويض تقوم بدفعة بمقتضى هذه الوثيقة.	
	<b>Fraud:</b> The rights arising from this Policy shall be forfeited if the claim involves fraud; if the insured, driver, an agent thereof, or a third party uses fraudulent approaches or methods to gain benefit from this Policy; or if liability or damage results from a deliberate act by, or collusion with, the insured, driver, or others. The insurer shall have the right to recover against any party found to be responsible for such fraud, whether as a conspirator or an accomplice, provided that the insurer shall indemnify the third party if it becomes clear that they acted in good faith.	<b>الإحتيال:</b> تسقط الحقوق الناشئة عن هذه الوثيقة إذا انطوت المطالبة المقدمة على إحتيال، أو استخدم المؤمن له أو السائق أو من ينوب عنهما أو الغير أساليب أو وسائل احتيال بغية الحصول على منفعة من هذه الوثيقة، أو نتجت المسؤولية أو الضرر من جراء فعل متعمد من المؤمن له أو السائق أو الغير أو التواطؤ مع أي منهم وللشركة الرجوع على أي طرف تتبين مسؤوليته عن هذا الإحتيال سواءً أكان مشاركاً أو متواطئاً، على أن تلتزم الشركة بتعويض الغير إذا كان حسن النية.	5
6	<b>Policy issuance and renewal notification:</b> Insurers may not issue the Policy unless they are electronically connected to the system of the company approved by	إصدار الوثيقة والإشعار بالتجديد: لا يحق للشركة إصدار هذه الوثيقة ما لم تكن مرتبطة ألياً بنظام الشركة الحاصلة على موافقة المؤسسة بتقديم خدمة	6

	SAMA to collect, maintain, and exchange insurance information. The insurer shall notify the insured of the expiry date of the policy (20) working days before it expires, so that the insured can renew or replace the Policy with another policy from another insurer.	جمع وحفظ وتبادل المعلومات التأمينية، ويجب على الشركة إشعار المؤمن له قبل موعد تاريخ إنتهاء الوثيقة بعشرين يوم عمل ليتمكن من تجديدها أو الحصول على وثيقة من شركة اخرى.	
7	<b>Judicial jurisdiction and governing law:</b>	الإختصاص القضائي والنظام الواجب التطبيق:	7
	<b>a.</b> Any dispute that arises concerning this Policy shall be subject to laws and regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia and shall be settled by the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations, as set forth under Article 20 of the Cooperative Insurance Companies Control Law promulgated by Royal Decree No. (M/32) dated 02/06/1424H.	أ. يخضع أي نزاع ينشأ عن هذه الوثيقة للأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية، وتختص بالفصل فيه لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية المنصوص عليها في المادة رقم (20) من نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/32) وتاريخ 02/06/1424هـ.	
	<b>b.</b> Any dispute arising concerning this Policy shall not be looked into after the lapse of five years from the occurrence of the incident forming the basis of the claim, and of which the parties concerned are aware, unless the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations are satisfied with the reason for considering the claim.	ب. لا تسمع أي دعوى ناشئة عن هذه الوثيقة بعد إنقضاء خمس سنوات على حدوث الواقعة التي نشأت عنها الدعوى وعلم ذوي المصلحة بحدوثها ما لم يكن هناك عذر تقتنع به لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية.	
8	<b>Surplus:</b> Any Surplus shall be distributed to the insured according to the provisions of Article 70 of the implementing regulations of the law Supervision of Cooperative Insurance	الفائض: يوزع الفائض على المؤمن لهم وفقاً لأحكام المادة السبعين من اللائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/32) وتاريخ 02/06/1424هـ. يتم توزيع نسبة 10% من	8



	Companies issued by Royal Decree No. M/32 dated 2/6/1424 H. 10% of the net surplus from insurance operations should be distributed to the policyholders directly or in the form of reduction in premium for next year.	صافي الفائض من عمليات التأمين للمؤمن لهم مباشرة، أو تخفيض أقساط التأمين للسنة التالية.	
9	<b>Observance of Terms:</b> The due observance and fulfilment of the Terms of this Policy in so far as they relate to anything to be done or complied with by any person claiming indemnity under this Policy shall be conditions precedent to any liability of the Company.	<b>الإلتزام بالشروط:</b> يشترط التزام ووفاء أي شخص يطالب بالتعويض بموجب هذه الوثيقة بشروط الوثيقة إلى الحد الذي يتعلق بتنفيذ أي أمر أو التقيد به، ويعتبر ذلك شرطاً سابقاً لأي مسؤولية تتحملها الشركة.	9
10	<b>Prevailing Document:</b> In the event of any difference in meaning between the Arabic and English Texts in this Policy, the Arabic text shall prevail.	<b>الوثيقة السائدة:</b> في حالة أي اختلاف في المعنى بين النصين العربي والإنجليزي لهذه الوثيقة يتم العمل بالنص العربي.	10